

**УДК 811.161.1: 001.8**

## **ДИАХРОНИЧЕСКИЙ И ИСТОРИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ РУССКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**

*Н. А. Лобачева*

В статье рассмотрены особенности диахронического и исторического аспектов изучения терминологии. Первый подход предполагает исследование развития профессиональной подсистемы и ее элементов; второй заключается в изучении системных отношений, которые складываются в процессе формирования специальной лексики.

**Ключевые слова:** терминология, диахронический аспект исследования, исторический подход.

Проблема изучения терминологии в историческом и диахроническом аспектах была и остается актуальной. Многочисленные работы лингвистов Л. Л. Кутиной, Н. В. Васильевой, Н. Б. Мечковской, Л. П. Рупосовой, Г. П. Снетовой, О. В. Борхвальдт и др. посвящены отдельным специальным подъязыкам, их статусу, источникам и способам формирования, семантическим процессам в терминологии и профессиональной лексике [8, 4, 10, 12, 14, 2]. Такие исследования предполагают использование исторического либо диахронического подхода.

Цель данной статьи — рассмотреть особенности диахронического и исторического аспектов исследования русской терминологии.

С середины 80-х годов XX в. в подъязыке лингвистики наблюдается семантическое расхождение прилагательных “исторический” и “диахронический”. Так, Ю. Н. Караулов в работе “Русский язык и языковая личность” утверждает, что “диахроническое и историческое ... не являются полными синонимами; диахрония как понятие сугубо логическое начисто лишена национального переживания и тем самым противостоит собственно истории” [7, с. 42].

Н. В. Васильева также разграничивает данные понятия, мотивируя свою точку зрения тем, что эти аспекты исследования “обслуживают” различные группы проблем: “... 1) все, что связано с историей терминов, терминосистем и терминологических полей (исторический подход) и 2) все, что связано с историей специальных текстов (диахронический подход)” [4, с. 19 – 20].

Как известно, факты прошлого могут изучаться как на коротких хронологических срезах, в синхронии, так и в диахронии. По мнению Г. Гийома, **диахронический подход** к истории специальной лексики предполагает изучение “диахронии синхронных состояний” [5]. При таком подходе к изучению специальной лексики учитывается, что любая синхронная система является следствием предыдущей, что в каждый отдельно взятый момент истории того или иного подъязыка мы имеем дело с начавшимися изменениями предыдущей системы. Р. А. Будагов отметил: “В самой синхронии как бы присутствует диахрония, каждое синхронное состояние языка обусловлено предшествующим же синхронным состоянием” [3, 29].

Таким образом, диахрония — это особый аспект исследования, суть которого заключается в изучении “исторической последовательности развития отдельных языковых явлений и развития системы в целом” [11, с. 97], который дает возможность выявить перспективные средства образования терминов и выходящие из употребления модели.

В последнее время диахронические исследования терминов различных областей знания становятся актуальными в связи с вниманием специалистов к вопросам теории познания, т. к. изучение истории развития терминологий может явиться одним из наиболее действенных средств исследования исторического развития процесса познания в целом. Другими словами, такое изучение терминологии дает возможность не только повысить надежность рекомендаций по упорядочению терминологий и образованию новых терминосистем, но и установить пути и особенности развития научной мысли, приобретая таким образом большое культурное, социальное и научное значение.

По мнению С. В. Гринева, с помощью диахронических исследований, в том числе с привлечением данных смежных с лингвистикой наук (антропологии, этнографии, истории науки и техники, всеобщей истории), “...можно установить время и особенности зарождения и развития терминологий, поскольку формирующиеся в настоящее время терминологии будут во многом повторять этапы их развития; выявить общие тенденции развития терминологий и факторы, определяющие это развитие, а также тенденции в отношении к специальной лексике и попытках ее упорядочения” [6, с. 106].

В. М. Лейчик утверждает, что “на основе диахронического подхода к термину, объединяемого с логико-гносеологическим подходом, выделяются этапы номинации (обозначения) специального понятия, включающие: а) период первоначального обозначения того понятия, когда фигурируют предтермины, в которых преобладают признаки языкового субстрата; б) этап терминологизации — вовлечения нетерминов в лексику языка для специальных целей; в) период адекватного обозначения понятия в системе понятий, когда фигурируют собственно термины, в которых признаки языкового субстрата ослаблены” [9, с. 27].

Исходя из вышесказанного, мы считаем, что такой подход означает необходимость подробного анализа по крайней мере двух синхронных срезов, сопоставление которых даст возможность диахронического представления объекта. Собственно диахроническими исследованиями русской терминологии были работы Л. Л. Кутиной, О. Н. Трубачева, Л. И. Божно и др. Так, Л. Л. Кутина в книге “Формирование терминологии физики в России” обращает внимание на большую распространенность в научном языке вариантности, именно диахроническое исследование терминологии позволяет дифференцировать понятия синонимии и вариантности [8].

О. Н. Трубачев полагает, что диахронический анализ позволяет разграничивать слова, которые употребляются в роли терминов, от изначально существующих терминов [15]. Л. И. Божно, подведя итог диахроническим исследованиям терминологии, на примере закона многостороннего использования языковых средств показал

пути взаимодействия лексических средств при формировании терминологических систем [1, с. 28].

**Исторический подход** предполагает "... рассмотрение явлений с точки зрения их возникновения и развития в связи с конкретными условиями их существования" [13, с. 690 – 691]. Такой аспект изучения специальных наименований в отличие от описания истории значений общеупотребительных лексем предполагает определение особенностей начальных этапов формирования различных терминологий, выявление лингво-хронологических срезов и закономерностей развития специальных подязыков, изучение процессов специализации общеупотребительной и диалектной лексики, определение в составе специальной лексики русского языка различных генетических пластов, этимологическая характеристика специальных наименований и др., что входит в задачи исторического терминоведения.

Не вызывает сомнений тот факт, что данная лингвистическая отрасль тесно связана с исторической лексикологией. Их основное отличие заключается в объекте исследования: историческое терминоведение изучает становление и развитие тех системных отношений, которые складываются в процессе формирования специальной лексики, а также историю отдельных терминов. Другими словами, эта отрасль знаний ограничивает сферу своих интересов исключительно рамками специальных подсистем языка, в состав которых входят особым образом организованные специальные наименования, в то время как объектом исследования исторической лексикологии является словарный состав всех типов и форм языка прошлых эпох.

По мнению Н. В. Васильевой, проблематика исторического терминоведения также близка к исторической лексикологии, т. к. обе научные отрасли языкознания устанавливают "биографии слов-терминов". Однако, в отличие от исторической лексикологии, для терминоведения более актуальным является логико-понятийный и социокультурный аспекты исследования [4, с. 19 – 20]. Следует отметить, что историческая лексикология и историческое терминоведение поначалу развивались синкретично, лишь к 80-м годам XX в. четко обозначилась специфика каждой из этих научных отраслей. Так, специалисты в области исторической лексикологии обращаются к специальной лексике русского языка XI – XVII вв. для решения специфических задач, таких как выявление диалектных зон, определение роли различных генетических пластов лексики в процессе формирования общенационального словаря, решение проблем языкового состояния той или иной эпохи, установление общих тенденций развития словарного состава русского языка, характеристики словарного состава отдельных памятников донациональной письменности различных жанров и т. п. Раскрытие данных вопросов мы находим в исследованиях В. И. Гончарова, Н. В. Адамчук, Э. Н. Болониной, Н. И. Клыпа, Н. М. Никитенко, Т. В. Стась, Л. Ю. Астахиной, С. С. Волкова, Ю. И. Чайкиной и др. Однако изучение специальной лексики для этих ученых — не цель, а средство для решения поставленных задач.

Появлению первых историко-терминоведческих работ предшествовала публикация ряда фундаментальных историко-лексикологических трудов В. В. Виноградова,

Ф. П. Филина, П. Я. Черных, в которых большое внимание уделялось исследованию терминологической и профессиональной лексики русского языка донациональной эпохи. Большой заслугой этих ученых было утверждение взгляда на “терминологическую лексику” прошлых эпох как на функциональные единицы естественного языка, а также постановка проблем, которые стали ключевыми для исторического терминоведения 50 – 80 гг. XX в.: взаимодействие общего языка и его профессиональных подсистем, сходство и различие общеупотребительного и терминологического слова, роль специальной лексики в процессе становления словарного состава национального языка.

Итак, диахронические исследования терминологий русского языка предполагают исследовательский подход, который предусматривает изучение развития каждого из элементов специального подязыка, изменений профессиональной подсистемы в целом. Суть исторического подхода к изучению специальной лексики заключается в описании становления и развития тех системных отношений, которые складываются в процессе формирования специальной лексики, а также в рассмотрении истории отдельных терминов.

### Список литературы

1. Божно Л. И. Научно-техническая терминология как один из объектов изучения закономерностей развития языка // Филологические науки. — 1971. — №5. — С. 23 – 28.
2. Борхвальдт О. В. Историческое терминоведение в теории и практике. — Красноярск: РИО КГПУ, 2001. — 148 с.
3. Будагов Р. А. История слов в истории общества. — М.: Добросвет — 2000. — 254 с.
4. Васильева Н. В. Терминоведение: исторический и диахронический аспект // Терминологические чтения (Цикл 2): Проблемы языков для специальных целей, научной и профессиональной коммуникации. Ч. 1. Киев, 1991. С. 19 – 20.
5. Гийом Г. Принципы теоретической лингвистики. 2-е изд., испр. — М.: Едиториал УРСС, 2004. — 222 с.
6. Гринев С. В. Введение в терминоведение. — М.: МГУ им. М. В. Ломоносова, 1993. — 309 с.
7. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. — М.: Наука, 1987. — 261 с.
8. Кутина Л. Л. Формирование терминологии физики в России. — Л.: Наука, 1966. — 287 с.
9. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. Изд. 2-е, испр. и доп. — М.: КомКнига, 2006. — 256 с.
10. Мечковская Н. Б. Ранние восточнославянские грамматики. — Минск: Изд-во БГУ, 1984. — 160 с.
11. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов. — М.: Просвещение, 1985. — 400 с.
12. Рупосова Л. П. Формирование терминологии гуманитарных наук в русском литературном языке. — М.: МОПИ, 1987. — 80 с.
13. Словарь русского языка: В 4 т. / АН СССР. Русский язык (Под ред. А. П. Евгеньевой). — М., 1999. — Т.1.: А-И. — 702 с.
14. Снегова Г. П. Русская историческая терминология: Учеб. пос. — Калининград: КГУ, 1984. — 86 с.
15. Трубачев О. Н. Ремесленная терминология в славянских языках: Этимология и опыт групповой реконструкции. — М.: Наука, 1966. — 416 с.

**Лобачова Н. О. Діахронічний та історичний аспекти дослідження російської термінології.**

У статті розглянуто особливості діахронічного та історичного аспектів вивчення термінології. Діахронічний підхід полягає в дослідженні розвитку кожного з елементів терміносистеми, змін професійної підсистеми в цілому. Історичний аспект вивчає розвиток системних відношень, які складаються в процесі формування спеціальної лексики.

**Ключові слова:** термінологія, діахронічний аспект дослідження, історичний підхід.

**Lobacheva N. A. The diachronical and historical aspects of the researching of Russian terminology.**

The article deals with the peculiarities of diachronic and historical aspects of terminology studying. The first approach presupposes the research on development of professional subsystem and its elements; the second one studies the system processes of special lexis forming.

**Key words:** terminology, diachronic aspect of research, historical aspect of research.

*Стаття поступила в редакцію 22 октября 2006 г.*